itelazpi

bbk mendi film bilbao · bizkaia
6-15 december 2019

ITELAZPI-REN ETA MENDI FILM FESTIVAL-EN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA

ACUERDO DE COLABORACIÓN ENTRE ITELAZPI Y MENDIFILM FESTIVAL

I.F.Z.: A-95282216 Bizkaiko Merkataritza Erregistroa, BI-38047 O.a, 102 Oh. a, T 4347 , I. Idazp.a – Persona Bakarreko Baltzua
5282216 Registro Mercantil de Bizkaia, Hoja BI-38047, Folio 102, T 4347 , Inscripción I. – Sociedad Unipersonal

Zamudion, 2019ko azaroaren 27an.

En Zamudio, a 27 de noviembre de 2019.

BILDURIK

ALDE BATETIK, EDUARDO MARTINEZ LOBERA jauna, adinez nagusia, agiri honen ondorioetarako helbidea Portal del Rey, 14 zbk., 3. eskuineko, Vitoria-Gasteiz (Araba), Nortasun Agiri Nazionala: 16.274.388-W, gai honetan ASOCIACIÓN CULTURAL MENDI FILM FESTIVAL ELKARTEA ordezkatuz dihardueIarik (aurrerantzean MENDI FILM FESTIVAL), IFK: G-01503192, aipatutako sozietateko Lehendakari den heinean.

ETA BESTETIK, MATXALEN LAUZIRIKA JAUREGI andrea, adinez nagusia, kontratu honen ondorioetarako helbidea: Teknologia Parkea, 101 eraikina, PK 48170, Zamudio (Bizkaia), Nortasun Agiri Nazionala: 16.052.191-P, ITELAZPI, SAren izenean eta hori ordezkatuz (aurrerantzean ITELAZPI), IFK: A-95282216, Zuzendari Nagusia den heinean, bere alde EAEko Notarioen Elkargokoa den eta Bilbon egoitza duen Juan Ramon Manzano Malaxechevarria jaun notarioaren aurrean emandako eskrituraren bidez ziurtatutako ahalordea duena; ahalordea 2018ko urtarrilaren 19an eman zen, protokoloaren 08 zenbakiarekin, eta Bizkaiko Merkataritza Erregistroan inskribatuta dago, Inskripzioa: 38; Orria: BI-38047; Folioa: 73; Liburua: 0; Liburukia: 5331.

Alde guztiek, parte hartzen duten izaerarekin, Zuzenbidearen arabera batak besteari agiri hau emateko eta ondorio horretarako behar besteko gaitasuna aitortzen diote elkarri.

ADIERAZTEN DUTE

I.- ITELAZPI Eusko Jaurlaritzako Gobernantza Publiko eta Autogobernuko Sailari atxikitako sozietate publikoa da, bere sorrera Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak baimendu zuen (aurrerantzean EAE), eta Euskal Autonomia Erkidegoko Komunikazio Sarearen kudeaketa eta ustiaketa du esleituta, 2003ko irailaren 23ko 215/2003 Dekretuaren arabera .

REUNIDOS

DE UNA PARTE, D. EDUARDO MARTINEZ LOBERA mayor de edad, con domicilio a efectos del presente documento en Portal del Rey, nº 14, 3º dcha., Vitoria-Gasteiz (Araba), y provisto de Documento Nacional de Identidad número: 16.274.388-W, quien actúa en este acto en representación de la ASOCIACIÓN CULTURAL MENDI FILM FESTIVAL ELKARTEA (en adelante MENDI FILM FESTIVAL), CIF nº G-01503192, en su calidad de Presidente de la citada sociedad.

Y DE OTRA, Dª. MATXALEN LAUZIRIKA JAUREGI mayor de edad, con domicilio a efectos del presente documento en el Parque Tecnológico, edificio 101, C.P.: 48.170, Zamudio (BIZKAIA) y provisto de Documento Nacional de Identidad número: 16.052.191-P, en nombre y representación de ITELAZPI, S.A. (en adelante ITELAZPI), con CIF: A-95282216, en su calidad de Directora General, con poder acreditado mediante escritura otorgada a su favor ante el Notario del Colegio del País Vasco, D. Juan Ramón Manzano Malaxechevarria, con residencia en Bilbao, de fecha 19 de enero de 2018 y con el número 08 de su protocolo, inscrita en el Registro Mercantil de Bizkaia, Inscripción: 38; Hoja: BI-38047; Folio: 73; Libro: 0; Tomo: 5331.

Todas las Partes en la calidad que intervienen se reconocen mutuamente capacidad legal suficiente en Derecho para otorgar el presente documento y a tal efecto

EXPONEN

I.- Que ITELAZPI es la sociedad pública adscrita al Departamento de Gobernanza Pública y Autogobierno, cuya creación fue autorizada por la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi (en lo sucesivo CAE) en virtud del Decreto 215/2003, de 23 de septiembre, encomendado a ésta la gestión y explotación de los centros de repetidores que integraban la Red de Comunicaciones del Gobierno Vasco.

II.- ITELAZPIren izaera publikoak markatzen ditu bere Misioa, Ikuspena eta Balio Korporatiboak, eta dimentsio publiko eta sozial handia hedatzen du aipatutako alderdi guztiei dagokienez.

II.- Que la naturaleza pública de ITELAZPI marca su Misión, su Visión y sus Valores Corporativos y despliega una importante dimensión pública y social en todos los aspectos referidos.

III.- ITELAZPI, eguneroko jardueran, euskal gizarteak dituen kezka sozialak, ekonomikoak zein lanari eta ingurumenari dagozkionak bere egiten saiatzen da. Beharrizan kolektiboen asebetetzea, garapenari ekarpenak egitea eta kudeaketan eraginkorrak izatea dira bere egitekoaren oinarri. Horrek guztiak bere Gizarte Erantzukizun Korporatiboa osatzen du, hainbat jardunbideren bidez hiru alderditara zabaltzen dena: ekonomia, gizartea eta ingurumena.

III.- Que ITELAZPI se esfuerza por integrar en su actividad diaria las preocupaciones sociales, económicas, laborales y medioambientales de la sociedad vasca. Planteando su trabajo desde la óptica de la satisfacción de las necesidades colectivas, la contribución al desarrollo y la eficiencia en la gestión. Todo ello conforma su Responsabilidad Social Corporativa, que se despliega a través de diferentes líneas de actuación en las tres vertientes: económica, social y medioambiental.

IV.- ITELAZPIk iraunkortasunaren aldeko apustu sendoa egiten du, batez ere ingurumenari dagokionez. Natur ingurunea erabiltzen du, bertan ezartzen ditu bere zerbitzuei eusten dieten azpiegiturak, eta, ondorioz, ingurumenean eragiten du. Horrenbestez, ingurumenarekiko duen konpromisoa bi ardatzetan dago oinarrituta: batetik, sortzen duen eragina ahalik eta gehien murrizten saiatzen da, eta helburu hori lortzera bideratuta dauden ekintza multzo bat garatzen du; bestetik, sortutako eragina itzultzea bilatzen du, gizartearekiko konpentsazio ekintzak antolatuz.

IV.- Que ITELAZPI hace una apuesta decidida por la sostenibilidad, especialmente en su vertiente ambiental. Utiliza el medio natural, en él asienta las infraestructuras que soportan sus servicios y, por tanto, genera un impacto. Siendo esto así, su compromiso ambiental se asienta sobre dos ejes de actuación: de una parte, trata de minimizar al máximo el impacto que genera y desarrolla un conjunto de acciones dirigidas a lograr dicho objetivo; de otra parte, busca la restitución de la afección producida, articulando acciones de compensación a la sociedad.

V.- ASOCIACIÓN CULTURAL MENDI FILM FESTIVAL ELKARTEA, Mendiko Kultura lau haizeetara zabaldu eta sustatzeko xedez sortu zen 2012ko uztailaren 10ean, Vitoria-Gasteizen. Mendiko jarduerekin bat datozen baloreen bidez egiten du lan hori: esfortzua, hobetzeko grina, talde lana, eta natura eta ingurumenarekiko errespetua. Horrez batera, mendia, abentura, muturreko kirolak eta natura gaiak jorratzen dituen mendiko zinemagintza zaindu, sustatu eta zabaltzea da haren ipar-orratza.

V.- La ASOCIACIÓN CULTURAL MENDI FILM FESTIVAL ELKARTEA, fundada en Vitoria-Gasteiz el 10 de julio de 2012, se propone promover y divulgar la Cultura de Montaña, subrayando los valores intrínsecos de la práctica del montañismo: esfuerzo y espíritu de superación, trabajo en equipo y respeto a la naturaleza y al medio ambiente. Así como conservar, promover y divulgar el cine de montaña, aventura y medio ambiente.

VI.- BBK MENDI FILM BILBAO-BIZKAIA mendia, abentura, muturreko kirolak eta natura gaiak jorratzen dituen zinemaldia da, eta mendiko zinemagintza sustatu eta azaleratzea du helburu. 2008an sortu zen, eta 2012az geroztik Bilbon

VI.- BBK MENDI FILM BILBAO-BIZKAIA es un festival internacional de cine de montaña, aventura y deportes extremos cuyo propósito es el de promover y preservar el cine de montaña. El festival creado en 2008 viene celebrándose en Bilbao desde el año 2012 durante los diez días que abarcan

ospatzen da, abenduan, hamar egunez, hileko bigarren eta hirugarren asteburuen artean.

Mendiko kultura, eta naturari zein ingurumenari zor zaion errespetua aldarrikatzeaz batera, gaitegi horren inguruan lan egiten duen zinemagintza industrian eragile garrantzitsua da BBK MENDI FILM BILBAO-BIZKAIA, bai gertuko esparruetan, eta baita nazioartean ere.

Mendiak berezko dituen baloreetan oinarritzen da BBK MENDI FILM BILBAO-BIZKAIA, mendiarekiko eta naturarekiko pasioan eta errespetuan. Mendiko kulturaren transmisioa, iturri askotatik edanez egiten du, hainbat arte espresio bidez: zinea, literatura, musika, antzerkia, margolaritza, argazkigintza...

VII.- Lehen adierazitakoarekin bat, ITELAZPIk BBK MENDI FILM BILBAO-BIZKAIA-ren bidez MENDI FILM FESTIVAL ekoizpen etxearekin lankidetzan eta elkarlanean aritu nahi du, gizarte zein ingurumen gaietan elkarrekin ekintzak sortzeko, natur ingurunea gizarteari hurbiltzeko helburuarekin.

VIII.- Aldeek elkarrentzat onuragarriak izango diren eta elkarrekin egin daitezkeen jarduerak egin ahal izateko esperientzia, ezagutza eta bitarteko materialak eta humanoak dituzte, xede funtzionalak betetzera eraman behar dutenak.

Azaldutakoaren arabera, bi aldeek adostu dute Lankidetza Hitzarmen hau izenpetzea, honako klausula hauei jarraituz:

K L A U S U L A K

I. Lankidetza Hitzarmenaren Irismena.

Aldeek Hitzarmen hau izenpetzea adostu dute, bi erakundeen arteko lankidetza formalizatzeko xedearekin.

II. Jarduera Eremua.

desde el segundo y tercer fin de semana de diciembre.

Además de fomentar la cultura de montaña, el respeto a la naturaleza y el medio ambiente, el BBK MENDI FILM BILBAO-BIZKAIA es un motor influyente en la industria audiovisual especializada en la temática que trata tanto a nivel local como internacional.

BBK MENDI FILM BILBAO-BIZKAIA es un proyecto basado en los valores del montañismo y fundamentado en la pasión y el respeto por la montaña y la naturaleza que trabaja en la transmisión de la cultura de montaña en todas sus expresiones artísticas: cine, literatura, música, teatro, pintura, fotografía...

VII.- De acuerdo a lo anteriormente expuesto, ITELAZPI desea cooperar y colaborar con MENDI FILM FESTIVAL a través de BBK MENDI FILM BILBAO-BIZKAIA para generar acciones conjuntas en materia social y ambiental, con el fin de acercar los espacios naturales a la sociedad.

VIII.- Que las Partes cuentan con experiencia, conocimientos y medios materiales y humanos que permiten la realización de actividades comunes, mutuamente beneficiosas para ambas partes, que han de redundar en el cumplimiento de sus fines funcionales.

De conformidad con lo expuesto, las Partes acuerdan suscribir el presente Acuerdo de Colaboración, con sujeción a las siguientes:

C L Á U S U L A S

I. Objeto del Acuerdo de Colaboración.

Las Partes acuerdan suscribir el presente Acuerdo que tiene por objeto formalizar la colaboración entre ambas organizaciones.

II. Ámbito de Actuación.

Aldeek lankidetza esparrua aldatzea edo zabaltzea erabaki dezaketela gorabehera, lankidetza horretan bi ildo nagusi edo jarduera arlo daude:

a) Babesletza. ITELAZPIren parte-hartzea BBK MENDI FILM BILBAO-BIZKAIA jaialdiaren babesletza-programan.

b) Dibulgazioa. Bai BBK MENDI FILM BILBAO-BIZKAIA jaialdiak, bai ITELAZPIk konpromisoa hartzen dute hitzarmen honen esparruan eskuzabalki abiarazitako lankidetzaren dibulgazioa egiteko modua eta bitartekoak elkarrekin erabakitzeko.

Sin perjuicio de que las partes puedan acordar su modificación, y/o ampliación, dicho marco de colaboración comprende las siguientes 2 líneas principales o áreas de actuación:

a) Patrocinio. Participación de ITELAZPI en el programa de patrocinios del BBK MENDI FILM BILBAO-BIZKAIA.

b) Divulgación. Tanto BBK MENDI FILM BILBAO-BIZKAIA, como ITELAZPI, adquieren el compromiso de decidir conjuntamente, la forma y los medios de divulgación de la colaboración desinteresada emprendida en el ámbito del presente convenio.

III. Babesletza.

ITELAZPIk BBK MENDI FILM BILBAO-BIZKAIA jaialdiaren babesletza-programan hartuko du parte ekarpen ekonomikoaren bidez, aurten (2019), 1.500€ + BEZ. Ekitaldi bakoitzean, babesletza-maila ITELAZPIk momentu bakoitzean duen aurrekontu-gaitasunaren arabera planifikatuko da.

Lankidetza horren kontraprestazio gisa, jaialdiak eta ITELAZPIk baterako ekintzak antolatuko dituzte honako kontuak nabarmentze aldera:

a) ITELAZPIk duen gaitasuna telekomunikazioetako zerbitzuak emateko landa-/natura-espazioetan garatutako jarduereretan.

b) ITELAZPIk ingurune naturalaren alde burutzen dituen ekintzak.

BBK MENDI FILM BILBAO-BIZKAIA -k CERVINO babesle kategoriapean eskainiko dizkio ITELAZPI-ri dagozkion ordainak.

III. Patrocinio.

ITELAZPI participará en el programa de patrocinios de BBK MENDI FILM BILBAO-BIZKAIA mediante aportación económica, que para el presente año (2019) será de 1.500€ + IVA. Cada ejercicio se planificará el nivel de patrocinio con arreglo a la capacidad presupuestaria que ITELAZPI tenga en cada momento.

Como contraprestación a dicha colaboración, BBK MENDI FILM BILBAO-BIZKAIA e ITELAZPI planificarán acciones conjuntas que permitan poner en valor las siguientes cuestiones:

a) Capacidad que tiene ITELAZPI de proporcionar servicios de telecomunicaciones en actividades desarrolladas en espacios rurales/naturales.

b) Acciones que lleva a cabo ITELAZPI en favor del entorno natural.

BBK MENDI FILM BILBAO-BIZKAIA ofrecerá ITELAZPI las contrapartidas correspondientes al nivel de patrocinio CERVINO.

IV. Dibulgazio Jarduerak.

Aldeek, elkarrekin egindako ekintzen lorpenak eta emaitzak erakunde, empresa eta gizarte

IV. Actividades divulgativas.

Las partes conscientes de la importancia de trasladar a la comunidad institucional, empresarial

komunitateari helarazteak duen garrantziaz ohartuta, horien dibulgazioa sustatuko dute egokitzat jotzen dituzten foroetan.

y social los logros y resultados de las acciones llevadas a cabo conjuntamente impulsarán la divulgación de éstos en los foros que estimen conveniente.

Bai BBK MENDI FILM BILBAO-BIZKAIAk bai ITELAZPIk konpromisoa hartzen dute hitzarmen honen esparruan eskuzabalki abiarazitako lankidetzaren dibulgazioa egiteko modua eta bitartekoak elkarrekin erabakitzeko.

Tanto BBK MENDI FILM BILBAO-BIZKAIA, como ITELAZPI, adquieren el compromiso de decidir conjuntamente, la forma y los medios de divulgación de la colaboración desinteresada emprendida en el ámbito del presente convenio.

Bi aldeek beteko dute uneoro kasu honetan aplikagarria den publizitateari eta komunikazioari buruzko araudia.

Ambas partes cumplirán en todo momento la normativa de aplicación en su caso, sobre publicidad y comunicación.

V. Besteren jabetza intelektuala erabiltzeko baimena (logoak eta markak).

Akordio hau sinatzen duten aldeek baimena ematen diote elkarri (eta biek onartzen dute) bereizgarriak, hau da, logoak eta marka promozio, merkataritza edo hedapenerako helburu hutsarekin erabiltzeko. Horrela, aukera izango dute, helburu zehatzik gabe, bereizgarriak txertatzeko korporazio-aurkezpenetan edo merkataritza-erreferentzia gisa. Gainera, eduki horiek, helburu berberarekin, publikoki eskuragarri egon ahalko dira dagozkion webguneen bidez edo bestelako plataforma eta komunikazio-sareen bitartez.

Aldeek eskubidea dute bereizgarri horiek modu mugatuan erabiltzeko, akordio honetan jasotako mugek baldintzatuta eta horiekiko subordinazioan. Gainera, akordioaren iraupena errespetatu behar dute eta beti jardun behar dute legearen arabera, baita oro har onartutako ohitura onei eta ordena publikoari jarraiki ere.

V. Autorización de uso de propiedad intelectual ajena (logos y marcas).

Cada una de las partes firmantes de este acuerdo autoriza a la otra, que acepta, el uso de los signos distintivos compuestos por el logo y la marca, con una finalidad estrictamente promocional, comercial o divulgativa, mediante su inclusión, sin ánimo exhaustivo, en presentaciones corporativas o como referencias comerciales, contenidos que, además, y con idéntica finalidad, podrán estar a disposición pública a través de las respectivas páginas web u otras plataformas y redes de comunicación.

Las partes tienen derecho a hacer uso de dichos signos distintivos de forma limitada, condicionada y subordinada a los límites recogidos en el presente Acuerdo, así como al tiempo de duración del mismo y siempre de conformidad con la ley, así como con las buenas costumbres generalmente aceptadas y el orden público.

VI. Eremua eta epea.

Agiri honetan eta sinatzen diren hitzarmen berezietan agertzen diren akordioek beti merkataritzaren arloko izaera izango dute, eta inola

VI. Ámbito y plazo.

Los acuerdos reflejados en este documento y en los convenios específicos que se firmen, tendrán siempre carácter mercantil y en ningún caso se

ere ez da horietatik lan izaerako eskubiderik edo betebeharrik sortuko.

Halaber, agiri honetan agertzen diren akordioek ez dituzte baldintzatzen BBK MENDI FILM BILBAO-BIZKAIAk ITELAZPIren sektoreko zein beste sektore batzuetako beste enpresa batzuekin egin ditzakeen hitzarmenak, ezta ITELAZPIk beste federazio batzuekin izenpetu ditzakeenak ere.

Legokiokeen eskumenari berariaz uko eginez, bi aldeek, akordio hau interpretatzeari edo betetzeari dagokionez sortu daitekeen edozein auzi ebazteko, Bilbo hiriburuko epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren eta eskumenaren mende geratzen dira berariaz.

Akordio hau sinatzen den egunetik aurrera gauzatuko da, urte bateko iraupena izango du, eta urtero luzatuko automatikoki, esan gabeko akordioaren bitartez.

Akordio hau indargabetu ahal izango da bi aldeen edozeinen borondatez, betiere, gutxienez, hiru hilabete lehenago jakinarazten bada idatzizko dokumentu baten bidez.

Eta adostasuna erakusteko, bi Aldeek Lankidetza Hitzarmen hau sinatzen dute, bi kopiatan, goiburuan adierazitako lekuan eta datan, eta ale bana Alde sinatzaileen esku geratu delarik.

derivarán de aquéllos, derechos u obligaciones de carácter laboral.

Asimismo, los acuerdos reflejados en este documento no condicionan acuerdos que pueda establecer BBK MENDI FILM BILBAO-BIZKAIA con otras empresas del mismo o diferente sector que ITELAZPI, ni los que pueda suscribir ITELAZPI con otras sociedades.

Con renuncia expresa al fuero que pudiera corresponder, ambas partes, por la resolución de cuantas cuestiones se susciten en orden a la interpretación o cumplimiento del presente acuerdo, se somete expresamente a la jurisdicción y competencia de los juzgados y tribunales de Bilbao capital.

Este acuerdo será efectivo a partir de la fecha de su firma y tendrá una duración de un año, prorrogándose automáticamente por acuerdo tácito, por periodos anuales.

Este acuerdo podrá ser dejado sin defecto a voluntad de cualquiera de las partes siempre que se comunique con un mínimo de 3 mes de antelación mediante documento escrito.

Y en prueba de conformidad, las Partes firman el presente Acuerdo de Colaboración, por duplicado, en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento, quedando un ejemplar en poder de cada una de as partes firmantes.

MENDI FILM FESTIVAL

Izpta. /Fdo.: Eduardo Martinez Lobera
Lehendakaria / Presidente

ITELAZPI

Izpta.: Matxalen Lauzirika Jauregi
Zuzendari nagusia / Directora General